

«Москва слезам не верит» - 4: Действие фильма

87.А Approximation: C + Accusative

To indicate *approximation*, the preposition **с** can be followed by the *accusative* of a noun that expresses quantity (most often a *time expression* is found). Only a “bare” noun expressing quantity can appear after **с**; no numbers are permitted.

Катя искала Гошу с неделю.

Katya searched for Gosha for about a week.

Они у нас жили с месяцем.

They stayed with us for about a month.

Он с минутой стоял молча.

He stood silently for about a minute.

We should warn you that this use of **с** + *accusative* is quite limited. Oddly, you cannot use it with the nouns **час** or **год**. For these nouns (as well as **минута**, **неделя**, **месяц**), use the adverb **примерно** + *accusative* to express approximation.

Я ждал их примерно час.

I waited for them for about an hour.

Мы были в Москве примерно год.

We were in Moscow for about a year.

Cool Fact for Reference: *Tom Thumb* in Russian is **Мальчик с пальчик**, which literally means *boy the size of a thumb* (**с** + *accusative*). Actually, **пальчик** means *small finger*. There is no single word in Russian for *thumb*, which is normally translated as **большой палец** *big finger*. Also, if you're interested, the word for pinky is **мизинец** (e).



Переведите на русский:

1. Katya sat at home and cried for about a week.
2. I will be in Prague for about a year.
3. He stood on his head for about a minute.
4. We stayed in a luxurious Vietnamese hotel for about a month.
5. They argued for about an hour.

87.Б “Deverbal” Nouns (Nominalizations): Приглаше́ние

Many (but not all) verbs can form a noun by attaching the same endings as *short-form PPPP*, and then adding the noun suffix **-ие**. Therefore, these “deverbal nouns” contain a *single н* (or *т*) – recall that only in the *long-form PPPP* do you find double ‘н’.

There’s even a fancy term linguists dreamed up for a noun formed from a verb: *Nominalization*.

87.В.1 Form of Nominalizations: Stressed Vowel + **ние** (а́ние / е́ние / ы́тие, etc.)

The basic rule is that the vowel directly preceding the suffix **ние** (**тие**) is *always* stressed – regardless of where the stress falls in PPPP. So it is possible to have stressed ‘а’, which is impossible with a PPPP.

For verbs that take the ending **ён** in the PPPP (и-stem, е-stem consonant-stem), the vowel **ё** > **э** and *is always stressed* in the nominalization.

Therefore, the most common nominalizations end in **а́ние, е́ние, ы́тие, й́тие, а́тые, я́тие**.

The same mutations that occur in PPPPs are found in nominalizations. Some examples of deverbal nouns:

Verb Stem	Nominalization	Translation
пригласи́+	приглаше́ние	<i>invitation</i>
повы́си+	повыше́ние	<i>raising</i>
{откро́й+ / откры́+}	откры́тие	<i>opening/discover</i>
{закро́й+ / закры́+}	откры́тие	<i>closing</i>
напа́д+	нападе́ние	<i>attack</i>
{возьм+ / взя́+}	взя́тие	<i>taking</i>
обвини́+	обвине́ние	<i>accusation</i>
спас+́	спасе́ние	<i>saving; salvation</i>
описа́+	описа́ние	<i>description</i>
предсказа́+	предсказа́ние	<i>prediction</i>

87.В.2 Use of nominalizations: Often bookish (but a lot of exceptions)

As a general rule, nominalizations are considered rather **bookish** by many native speakers, and are rarely found in everyday conversation. There are, however, a number of nominalizations that are used on a regular basis. To a large extent, this depends on whether there exists a “regular” noun related to a verb that is not a nominalization. For example, there exists the noun **перевóд** *translation (of a book, article, etc.)*. Therefore, there is no real “need” for the nominalization **переведе́ние**. (This word does exist, but it has a different meaning, not *translation*.) But the word **описа́ние** is the only “normal” word for *description*, and is rather common. The same is true for **приглаше́ние** *invitation*.

Here are some examples of sentences containing nominalizations:

Нападéние Гермáнии на Росси́ю было неожидáно.	<i>The attack of Germany on Russia was unexpected.</i>
Мы были на открýтии нóвого музéя.	<i>We were at the opening of the new museum.</i>
Егó предсказáние войн́ы óчень расстрóило всех.	<i>His prediction of war greatly upset everyone.</i>
Взýтие гóрода венгéрской áрмией шло мéдленно.	<i>The taking of the city by the Hungarian army went slowly.</i>

Notice the use of the “instrumental of agent” in the final example (as opposed to the genitive in the first example). This is a rather subtle issue which is not worth going into here.

Not *all* nouns in **-áние** / **-éние** / **-т́ие** are nominalizations. For example, the noun **впечатлéние** *impression* certainly looks like a nominalization, but if you look in the dictionary, you won't find a verb впечатл́ить / впечатлéть. The same thing holds for **здáние** *building* and non-existent здать. And while **занýтие** *lesson, class* does match the form of the nominalization from the stem {займ+ / занý+} *occupy*, the meaning is completely different.

Conclusion – for reading often no need to look up word – but sometimes noun could have a different meaning

87.В «Москв́а слез́ам не ве́рит» - 4

1 Одна́жды, возвра́щаясь домо́й с да́чи на **электри́чке**, Ка́тя познако́милась с Го́шей. Он,
2 мя́гко говоря́, самоуве́ренный челове́к. Го́ша говори́т, что у него́ практи́чески нет никаки́х
3 недоста́тков. Он счита́ет, что мужчи́на до́лжен бо́льше зараба́тывать, чем же́нщина и что
4 мужи́на вооб́ще имее́т право всё решáть. **К тому́ же** че́рез два дня по́сле того́, как он
5 познако́мился с Ка́тей, за обе́дом он **предсказа́л**, что они́ поже́нятся. Ничего́ себе́!

6 Всё шло хоро́шо ме́жду Ка́тей и Го́шей. Потóм, когда́ напáли на но́вого дру́га Са́ши,
7 Го́ша его́ **защити́л**. (Он показа́л «ку́зькину мать» напада́вшим!) Когда́ Ка́тя узна́ла об э́том,
8 она́ о́чень рассерди́лась и накрича́ла на Го́шу. И тогда́ он ей сказа́л, что **э́сли** она́ ещё раз **на**
9 него́ **повыси́т го́лос, то** он от неё уйдёт навсегда́.

10 Одна́жды (опя́ть большо́е совпадéние!), Рудóльф пришёл, чтобы́ сня́ть телерепо́ртаж, на
11 завóд, где Ка́тя рабо́тает дире́ктором. Она́ ему́ сказа́ла, что не хóчет имéть с ним де́ла, но он
12 повторя́л, что хóчет ви́деть свою́ дочь. Кажется́, его́ жизнь сложи́лась не о́чень сча́стливо.
13 Он был **два́жды** же́нат и **разведён**.

14 Потóм Рудóльф пришёл к Ка́те домо́й без **приглаше́ния**, как раз когда́ там был Го́ша.
15 Рудóльф говори́л о Катиной рабо́те, и Го́ша по́нял, что Ка́тя скрыва́ет от него́, что она́
16 дирéктор завóда. Он срáзу встал и ушё́л – ка́жется, навсегда́. Ка́тя была́ в отча́янии. Ка́тя
17 его́ ждала́ **с неде́лю**. А потóм **каким-то чу́дом** То́нин муж Ко́ля нашёл Го́шу и уговари́л его́
18 верну́ться к Ка́те. **Всё хоро́шо, что хоро́шо конча́ется!**

Словáрь - «Москвá слезáм не вéрит»

1	электр́ичка	<i>commuter train (takes people to suburbs)</i>
4	к томú же	<i>furthermore</i>
5	предска́зывает+ // предсказа́+	<i>predict (пред = before; сказа = say)</i>
7	защища́й+ // защити́+	<i>defend</i>
8	ёсли...то	<i>if...then</i>
9	повыша́й+ // повы́си+ го́лос (на когó)	<i>raise one's voice (at someone) (Root is вы́с, as in вы́сокий.)</i>
13	два́жды	<i>twice (You can see this is similar to одна́жды.)</i>
13	разведён, -á, -ы	<i>divorced (Recall that the verb get divorced is разводí- // развёд-'. So this form is really the PPPP.)</i>
14	приглаше́ние	<i>invitation</i>
17	с неде́лю	<i>about a week</i>
17	чу́до	<i>miracle</i>
	каки́м-то чу́дом	<i>by some miracle</i>
18	всё хорошо́, что хорошо́ конча́ется	<i>(Figure this one out. It's also the name of a Shakespeare play.)</i>



Упражнение 1

Write 8-10 lines about one of the characters – their personality; what you like or don't like about them; what might have happened to them if a single event did not happen (e.g. if Кáтя had not met Гóша, if Рúдик had married Кáтя, if Кáтя had had an abortion, if Серёжа had not ruined his life by drinking).